

Le festival TEMPS D'IMAGES, imaginé par ARTE, chaîne culturelle européenne, et La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée, est financé avec le soutien de la Commission européenne.



Éducation et culture

Culture 2000



TEMPS D'IMAGES est soutenu par :



MARNE LA VALLÉE  
Équipement Culturel



TEMPS D'IMAGES a pour partenaires :



TEMPS D'IMAGES remercie :



Éditions Gallimard



La fenêtre Temps d'école d'images est proposée en complicité avec :



# ÉDITO

Depuis six ans, ARTE et La Ferme du Buisson s'emploient à rendre compte avec TEMPS D'IMAGES de l'évolution féconde des rapports entre la scène et l'image filmée. L'image nous grandit et l'image nous dépasse; elle nous rapproche et nous éloigne; nous constitue et nous fractionne. L'image gagne à être pensée comme perspective et comme contexte.

Que nous raconte-t-elle quand elle intervient sur une scène de théâtre? Et inversement, que deviennent les corps des comédiens ou des danseurs quand ils sont confrontés à l'image?

Cette relation dialectique – parfois interactive – est au cœur des interrogations de cette sixième édition de TEMPS D'IMAGES, plus que jamais ouverte sur la création issue des quatre coins de l'Europe et d'ailleurs. L'image comme vecteur d'idéologie, mais aussi l'image comme dispositif critique visant à questionner notre monde – jusqu'à s'échapper cette année des plateaux pour gagner la rue, investissant ainsi l'espace public. Plasticiens, metteurs en scènes, chorégraphes, vidéastes, réalisateurs, tous confrontent leurs pratiques à travers ce constat que l'image en mouvement et le spectacle vivant ne sont pas des univers séparés mais ne cessent au contraire de se croiser dans des espaces où la technologie s'appréhende comme un outil de libération et non d'aliénation.

TEMPS D'IMAGES en témoigne. Bon festival à tous !

## **FESTIVAL TEMPS D'IMAGES**

**Directeur artistique :** José-Manuel Gonçalves

**Responsable du festival pour ARTE :** Angélique Oussedik

**Coordination générale :** Frédérique Gerardin

**Presse :** Frédérique Champs, Clémence Seibel

**Rédaction du catalogue :** Hugues Le Tanneur

**Programmation cinéma :** Dominique Toulat

Toute l'équipe de La Ferme du Buisson participe à la réalisation de TEMPS D'IMAGES.

**Conception et réalisation du catalogue :** Éditions Gallimard

**Direction artistique, illustration et réalisation :**

David Cosson - [www.dazibacom.com](http://www.dazibacom.com)

**Éditing :** Valérie Millet

# SOMMAIRE

## TEMPS D'IMAGES, un festival européen p. 3

### SPECTACLES p. 7

- SEAGULL-PLAY (la mouette) p. 08
- K.O.D (Kiss of Death) p. 10
- Comme Nancy aurait souhaité que tout ceci ne fût  
qu'un poisson d'avril p. 12
- Singularités ordinaires p. 14
- Electronic City p. 16
- L'Instrument à pression p. 18
- Violences commerciales p. 20
- Hansel et Gretel p. 22

### CHANTIERS p. 24

- Paulo Furtado + João Louro + Julião Sarmento p. 25
- Julian Rosefeldt + Louise Peterhoff + Benoît Gobb +  
Vania Rovisco p. 26
- Birdy Nam Nam + Zur p. 27

### FILMS p. 28

- Petites Fabriques d'images p. 29
- Parcours par les courts p. 30

### NUIT CURIEUSE p. 32

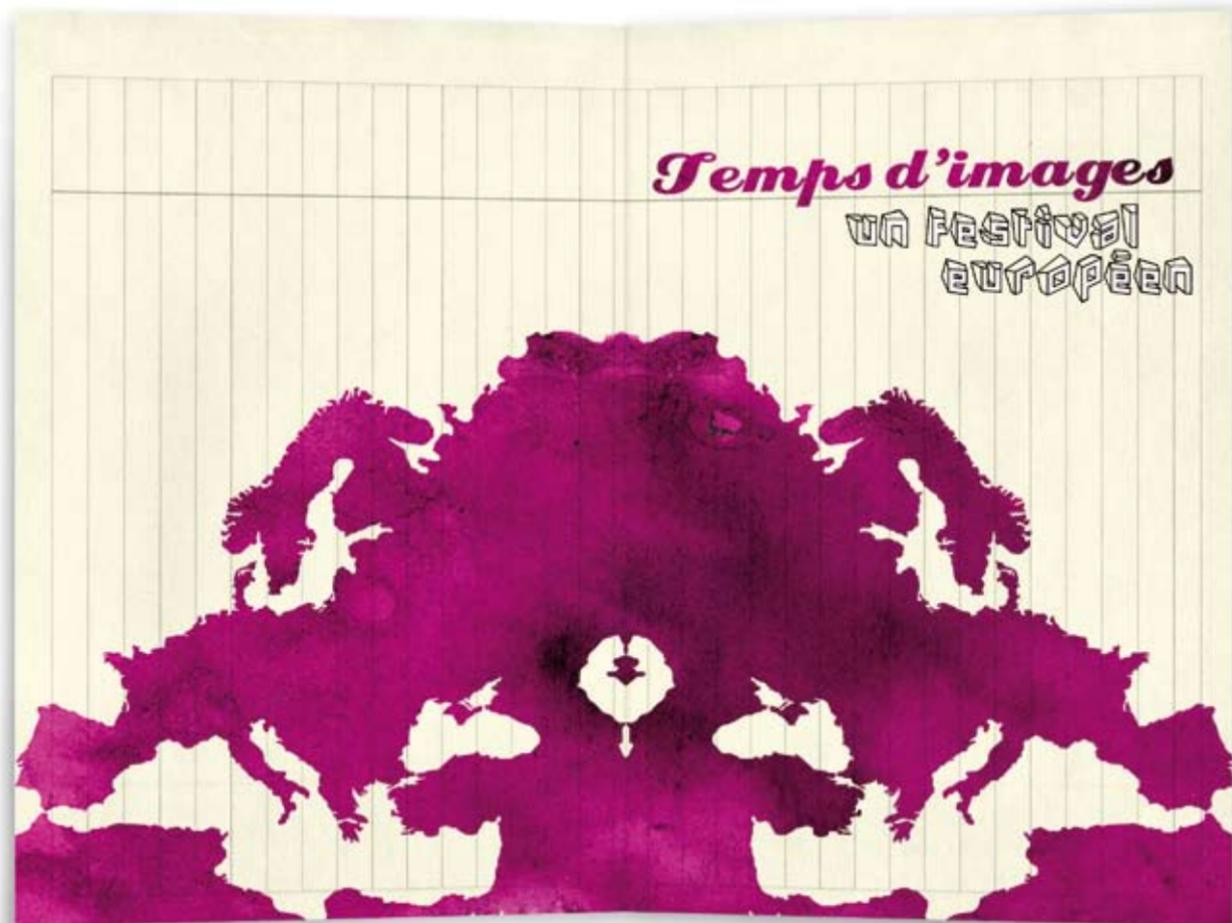
### INSTALLATIONS p. 35

- Guérilla urbaine p. 36
- Temps d'écoles d'images p. 38

TEMPS D'IMAGES 2006 p. 43

### INFORMATIONS PRATIQUES

- Tous les rendez-vous p. 44
- Tous les lieux p. 46
- Tous les tarifs p. 47
- Toutes les infos pratiques p. 48



# FESTIVAL 2007 TEMPS D'IMAGES

INITIÉ PAR ARTE ET LA FERME DU BUISSON

EN EUROPE, DU 26 AOÛT AU 14 DÉCEMBRE 2007  
ET À MONTRÉAL, DU 19 FÉVRIER AU 1<sup>ER</sup> MARS 2008

Projet financé avec le soutien de la Commission européenne.

## TEMPS D'IMAGES, UN FESTIVAL EUROPÉEN

Un festival initié par ARTE et La Ferme du Buisson. Européen? Oui, bien sûr. Et avec audace et conviction.

Dès sa naissance, la volonté d'ARTE et de La Ferme du Buisson de consacrer un festival à des œuvres croisant arts de la scène et images en mouvement a donné envie à des programmeurs et producteurs étrangers de s'y associer. En complicité avec les initiateurs, chacun s'est naturellement emparé du thème du festival pour imaginer sa programmation.

Généreuse connivence entre des partenaires n'attachant aucun crédit à « l'exclusivité », le festival TEMPS D'IMAGES est devenu un mode d'accompagnement des artistes à part entière. Les organisateurs du

festival constituent désormais un réseau de solidarité, inventant des passerelles pour que circulent les œuvres, chacun apportant son expérience, ses idées, ses découvertes artistiques et sa propre couleur culturelle à TEMPS D'IMAGES.

Tous les programmes du festival en Europe sur [www.tempsdimages.org](http://www.tempsdimages.org)

## ARTE

Quand une télévision européenne s'intéresse vraiment aux arts vivants, elle imagine TEMPS D'IMAGES. ARTE, chaîne culturelle, ouvre son antenne aux auteurs d'images, mais elle leur concocte aussi des rencontres inédites sur le terrain. Depuis des années, la délégation aux Actions culturelles de la chaîne agit et agit, propose aux artistes des rencontres différentes

avec les publics, les incite à fabriquer des objets hybrides avec des créateurs venus d'autres horizons et les entraîne dans toute l'Europe. Pour la sixième année, et à présent dans dix pays, TEMPS D'IMAGES constitue l'un de ses succès les plus remarquables... Il y a bien longtemps qu'ARTE ne reste plus scotchée dans son écran.

**LA FERME DU BUISSON** Scène nationale de Mame-la-Vallée, Noisiel, France

**Du 12 au 21 octobre 2007**

Ancien site industriel du XIX<sup>e</sup> siècle, La Ferme du Buisson est une friche transformée en un lieu international de fabrication et de diffusion artistiques. La multiplicité et la variété des espaces, ainsi que leur réversibilité, autorisent l'accueil de toutes les formes contemporaines, des arts de



© J.-J. Kraemer

l'image aux arts de la scène. Les rendez-vous qui caractérisent ses saisons : Week-ends à la Ferme, Nuit Curieuse, TEMPS D'IMAGES... – sont autant d'invitations faites aux publics à découvrir le travail d'artistes en résidence de création ou associés.

**NEW THEATRE INSTITUTE OF LATVIA**

Riga, Lettonie

**Du 22 au 29 septembre 2007**

Institution active et ouverte sur les nouvelles formes artistiques, travaillant notamment dans les secteurs du théâtre contemporain, de la danse et du cirque, le New Theatre Institute of Latvia soutient des artistes reconnus mais aussi émergents et encourage les projets de coopération internationale. Le NTIL organise chaque année Homo Novus, Festival international de Théâtre contemporain, et le festival Homo Alibi.

**LES HALLES** Bruxelles, Belgique

**Du 27 septembre au 10 octobre 2007**

Espaces hors normes, Les Halles développent un projet pluridisciplinaire qui leur confère une place particulière dans la géographie de la création à Bruxelles : cirque contemporain, danse, théâtre en ses formes les plus novatrices, musiques, rencontres

littéraires et politiques s'y croisent en des moments intenses au fil d'une saison.

**ROMAEUROPA FESTIVAL** Rome, Italie

**Du 7 novembre au 14 décembre 2007**

Manifestation internationale dédiée à la création artistique contemporaine, le Romaeuropa Festival propose chaque année des événements dans des lieux phares de Rome.

**DUPLACENA** Lisbonne, Portugal

**Du 30 octobre au 18 novembre 2007**

Société de production audiovisuelle et des arts du spectacle, Duplacena étend avec TEMPS D'IMAGES son champ d'investigation à la programmation, en complicité avec différents lieux culturels à Lisbonne.

**tanzhaus nrw** Düsseldorf, Allemagne

**Du 30 octobre au 18 novembre 2007**

Dans un ancien dépôt de tramway à Düsseldorf, ce lieu de résidence dédié à la danse contemporaine offre une large palette de spectacles, propose des cours aux professionnels et aux amateurs, et s'impose comme un co-producteur d'envergure internationale.

**TRAFÓ** Budapest, Hongrie

**Du 9 au 24 novembre 2007**

Haut lieu des arts de la performance de

Hongrie, le Trafó abolit les frontières entre les disciplines et les pays, et offre aux artistes de multiples possibilités d'expérimentation et d'innovation, poussant le spectateur à entretenir une relation active avec les créations.

**CSW ZAMEK UJAZDOWSKI**

Varsovie, Pologne

**Du 26 novembre au 11 décembre 2007**

Le château Ujazdowski accueille l'art contemporain sous toutes ses formes. Sa ligne artistique est pensée en lien étroit avec son architecture.

**KULTUURIKATEL** Tallinn, Estonie

**Du 26 août au 26 septembre 2007**

Kultuurikatel, lieu ouvert aux rencontres et aux expériences créatives, siège dans une ancienne friche industrielle située à mi-distance entre la vieille ville de Tallinn et le port. Elle rassemble un comité d'une quarantaine de personnalités artistiques estoniennes et une trentaine de partenaires culturels.

**USINE C** Montréal, Canada

**Du 19 février au 1<sup>er</sup> mars 2008**

Ancienne friche industrielle à l'architecture modulable, l'Usine C est un haut lieu de création et de diffusion pluridisciplinaire et international.

## TEMPS D'IMAGES IN EUROPE CREATED BY ARTE AND LA FERME DU BUISSON

EUROPE: 26 AUGUST TO 14 DECEMBER 2007

MONTREAL: 19 FEBRUARY TO 1 MARCH 2008

Project financed with the help of the European Commission.

### TEMPS D'IMAGES, A EUROPEAN FESTIVAL

Created by ARTE and La Ferme du Buisson to support the growing performing arts and movie images scene, TEMPS D'IMAGES has prompted organizers and producers to work together on new projects. With the encouragement of the founders, each country has developed its own program based on the festival's theme. The festival has become a means of supporting artists, while the organizers have created a network through which the works are shown, with everyone lending his own experiences, ideas, artistic discoveries and cultural perspectives to TEMPS D'IMAGES.

The program of the European festival is available at [www.tempsdimages.org](http://www.tempsdimages.org)

### ARTE

When a European television takes an interest in the performing arts, the result is TEMPS D'IMAGES. For many years, ARTE's Cultural Activities section has been encouraging artists all over Europe to engage with different audiences and to produce hybrid works including people from other backgrounds. ARTE moved past the TV screen long ago.

**LA FERME DU BUISSON** Scène nationale de Marne-la-Vallée, Noisiel, France  
12-21 October 2007

A former industrial complex from the 19th century, La Ferme du Buisson has now been transformed into an international space for the production and dissemination of art. Typical events held at the Ferme du Buisson throughout the year include "Weekends at the Farm" and "Curious Nights"... inviting audiences from a variety of backgrounds to discover the work of resident artists or associates.

**NEW THEATRE INSTITUTE OF LATVIA** Riga, Latvia 22-29 September 2007

Devoted to contemporary theatre, dance and circus, the New Theatre Institute of Latvia supports both established and emerging artists and promotes international cooperative projects.

**LES HALLES** Brussels, Belgium 27 September-10 October 2007

As a special place on Brussels' artistic map, Les Halles fosters a multi-disciplinary project: contemporary circus, dance, theatre at its most innovative, music, literary and political encounters.

**ROMAEUROPA FESTIVAL** Rome, Italy 7 November-14 December 2007

An international contemporary arts event, the annual Romaeuropa Festival is staged in prestigious venues around Rome.

**DUPLACENA** Lisbon, Portugal 30 October-18 November 2007

A performing arts and audiovisual production company, Duplacena draws inspiration to expand its events programme, in partnership with cultural venues in Lisbon.

**tanzhaus nrw** Düsseldorf, Germany 30 October-18 November 2007

Housed in a former Düsseldorf tram depot, this venue is devoted to contemporary dance.

**TRAFÓ** Budapest, Hungary 9-24 November 2007

A Mecca for the performing arts, Trafó erases borders between disciplines and countries, offering opportunities for experimentation and innovation.

**CSW ZAMEK UJAZDOWSKI** Warsaw, Poland

26 November-11 December 2007

Ujazdowski Castle plays host to a complete range of contemporary art forms and boasts an artistic direction that reflects the castle's architecture.

**KULTUURIKATEL** Tallinn, Estonie

26 August-26 September 2007

Kultuurikatel is a venue opened to encounters and creative experiences. It lies in an old industrial wasteland located halfway between the old town of Tallinn and the Harbour. It includes a committee of some forty figures from the art world and thirty cultural partners.

**USINE C** Montréal, Canada

19 February-1 March 2008

This former industrial site is an international, modular, and multidisciplinary centre for the creation and dissemination of art.



# SEAGULL-PLAY (la mouette)

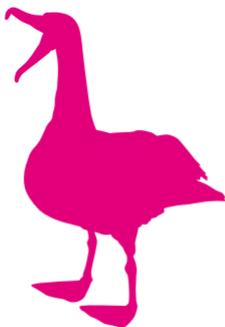
d'après Anton Tchekhov / Enrique DIAZ

★★★★★ PREMIÈRE EN FRANCE ★★★★★  
----- CRÉATION TEMPS D'IMAGES -----

• Auteur: Anton Tchekhov (texte adapté par les comédiens et le metteur en scène) • Mise en scène: Enrique Diaz • Avec: Lorena da Silva, Emilio de Mello, Enrique Diaz, Felipe Rocha, Gilberto Gawronski, Isabel Teixeira, Mariana Lima • Scénographie: Afonso Tostes • Vidéo: Daniela Fortes, Enrique Diaz • Musique: Lucas Marcier, Rodrigo Marçal (Arpex Studio) • Lumière: Maneco Quinderé • Costumes: Cello Siva • Direction du mouvement: Cristina Moura • Montage vidéo: Adriana Borges • Régie plateau: Marcos Lesqueves • Régie lumière: Leandro Barreto • Régie son: José Ricardo dos Santos • Régie surtitrage: Thierry Tremouroux • Traduction surtitrage (du portugais vers le français): Angela Leite Lopes • Projet: Emilio de Mello, Enrique Diaz, Mariana Lima • Production: Emilio de Mello, Enrique Diaz • Production déléguée: Rosine Freitas • Gestion de tournée: Thierry Tremouroux • Diffusion: Made in Productions • Coproduction: TEMPS D'IMAGES 2007 / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée, en coréalisation avec le Festival d'Automne à Paris • Société productrice: Centro de Empreendimentos Artísticos Barca Ltda • Avec le soutien de: Correios, Eletrobrás, Funarte / Petrobras et TAM, lignes aériennes brésiliennes. Avec l'aide de l'ONDA pour la traduction. Enrique Diaz est artiste associé à La Ferme du Buisson.

Comment présenter à la fois la pièce et sa gestation? Une *Mouette* ludique et ingénieuse, pétillante d'invention. **How to present both a play and its creation? An ingenious and playful *Seagull*, sparkling with creativity.**

Comment conjuguer au présent *La Mouette* de Tchekhov? C'est très simple, répond Enrique Diaz, en jouant. Alors sa mise en scène ressemble à quelque chose comme un « jeu de la mouette », presque comme on pourrait parler de jeu de l'oie. Sur le plateau au sol d'un blanc immaculé, les comédiens hésitants se demandent comment ils vont pouvoir jouer *La Mouette* et c'est là que se noue la rencontre avec le public, dans cette question du comment, à laquelle ils répondent en déconstruisant le texte original pour mieux se le réapproprier. Ils creusent la pièce en reconduisant les enjeux qui ont présidé à son écriture, faisant apparaître les forces en présence, le choc des époques, les tensions pour donner une interprétation neuve, libre et féconde de ce grand classique.



Genres: théâtre, vidéo

Dates: vendredi 12 à 21 h 15,

samedi 13 à 21 h et  
dimanche 14 à 19 h

Lieu: Théâtre

Durée: 1 h 40

Langue: portugais surtitré en français

Origine: Brésil

# K.O.D. (KISS OF DEATH)

d'après *Hamlet* de William Shakespeare / Isabella SOUPART

Quand le corps devient prisonnier de son image ou un *Hamlet* dansé en tragédie de l'aliénation. **When the body becomes a prisoner of its image, or *Hamlet*, danced to the tragedy of alienation.**

★★★★★ PREMIÈRE EN FRANCE ★★★★★

----- CRÉATION TEMPS D'IMAGES -----

• Conception, mise en scène, chorégraphie : Isabella Soupарт • Avec : Bérengère Bodin, Itsik Elbaz, Charles François, Zoë Poluch, Olivier Taskin • Musicien : Filip Wauters • Scénographie : Jim Clayburgh • Vidéo : Kurt D'Haeseleer • Design sonore : Thomas Turine • Assistante : Malena Sadi • Son : Marc Dautrepoint • Création lumière : Xavier Lauwers • Directeur technique : Stefano Serra • Régie lumière : Julie Petit-Étienne • Assistante : Elise Vandergoten • Production : Cie Isabella Soupарт - a.s.b.l. Made in Bruxelles • Coproduction : Kunstenfestivaldesarts ; KVS ; TEMPS D'IMAGES 2007 / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée / Les Halles (Bruxelles). Avec l'aide de la Communauté française de Belgique, Direction générale de la Culture, Service général des Arts de la Scène.

*Hamlet* à l'heure des tabloïds et de la « peopolisation » à outrance. Un meurtre au palais ? Voilà qui est croustillant – de quoi alimenter la chronique et vendre beaucoup de clichés. Isabella Soupарт gère avec brio l'articulation entre danse et théâtre. Travaillant sur le flux et la rupture, le mouvement et l'arrêt sur image, elle mélange les pistes dédoublant l'espace du plateau par un écran vidéo et le corps des acteurs par des ponctuations sonores omniprésentes. Dans le mouvement qui se fige ou se répète, le corps devient son propre double, comme une image obsessionnelle qui se multiplierait à l'infini dans une reproductibilité mécanisée. C'est dans ce décalage du corps et de son image que se déploie alors la tragédie au cri de : « Pas de photos ! » Pas de photos ! »



Photo Sarah van Marcke (© outlandish ©)

**Genres :** théâtre, danse,

musique, vidéo

**Dates :** samedi 20 à 21 h 30,

dimanche 21 à 20 h 30

**Lieu :** ELV-Torcy

**Durée :** 1 h 20

**Langue :** français et anglais

surtitré français

**Origine :** Belgique

# COMME NANCY AURAIT SOUHAITÉ QUE TOUT CECI NE FÛT QU'UN POISSON D'AVRIL

HOW NANCY WISHED THAT EVERYTHING WAS AN APRIL FOOL'S JOKE

Rabih MROUE

Mourir et renaître, ou quand la vraie guerre se dédouble en un jeu virtuel vertigineux. *Dying and rebirth, or when the real war plays out as a vertiginous virtual game.*

★★★★★ PREMIÈRES EN FRANCE ★★★★★  
----- CRÉATION TEMPS D'IMAGES -----

• Auteurs : Rabih Mroué, Fadi Toufic • Mise en scène : Rabih Mroué • Avec : Lina Saneh, Hatem El-Imam, Ziad Antar, Rabih Mroué • Animation : Ghassam Halwani • Scénographie : Samar Maakaroun • Recherche, collection d'affiches : Zeina Maasri • Producteur exécutif : Chiaki Soma • Coproduction : Tokyo International Art Festival ; Festival d'Automne à Paris ; Ashkal Alwan Beirut ; TEMPS D'IMAGES 2007 / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée • Avec le soutien de : Fondation d'Entreprise CMA CGM, Zaza et Philippe Jabre.

On meurt beaucoup dans cette performance de Rabih Mroué. Sans doute le fait que les héros Hatem, Rabih, Ziad et Lina soient engagés dans des combats fratricides à Beyrouth dans les années 1970 et 1980 explique ce taux important de mortalité. Mais ce dispositif pour un canapé et quatre écrans vidéo recèle tout de même son lot de surprises. Car un peu à la manière de certains jeux électroniques, une fois tués les personnages se relèvent et recommencent à vivre, ce qui dans ce contexte guerrier se réfère à l'histoire sanglante du Liban est profondément intrigant. Comme si le réel le plus terrible s'était mué par la volonté d'un esprit quelque peu vicieux en un monde virtuel où se rejouent à l'infini les affrontements du passé. À moins qu'il ne s'agisse d'un poisson d'avril ?



**Genres :** théâtre, vidéo

**Dates :** samedi 20 à 19h30,  
dimanche 21 à 16h30

**Lieu :** Théâtre

**Durée :** 1 h 30

**Langue :** arabe surtitré français

**Origine :** Liban

# SINGULARITÉS ORDINAIRES

## Le GdRA

### ----- CRÉATION TEMPS D'IMAGES -----

• Conception et interprétation: Le GdRA / Christophe Rulhes, Julien Cassier, Sébastien Barrier • Musique et texte: Christophe Rulhes • Mouvement et scénographie: Julien Cassier • Jeux d'acteur: Sébastien Barrier • Regard sur la dramaturgie: Jean-Michel Guy • Regard extérieur: Mathurin Bolze • Images: Amic Bedel, Christophe Modica, Edmond Carrère • Montage, mise en image: Christophe Modica • Illustration, graphisme: Benoît Bonnemaïson-Fitte • Création lumière: Adèle Grépinet • Création costumes: Céline Sathal • Construction décor: Pierre Pailhès, Sébastien Barrier • Direction technique, régie lumière: David Löchen • Création et régie son: Pedro Theuriet • Production, diffusion: Armelle Vernier • Coproductions et résidences de création: Agora, Scène conventionnée de Boulazac; Le Channel, Scène nationale de Calais; Culture Commune, Scène nationale du bassin minier du Pas-de-Calais • Coproductions: Parc de la Villette, Paris; Le Carré des Jalles, Saint-Médard-en-Jalles • Résidences de création: TEMPS D'IMAGES 2007 / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée; Les Migrateurs – associés pour les arts du cirque; Le Maillon, Strasbourg; Le CREAC, Marseille; L'Espace périphérique; Parc de la Villette, Paris • Résidence de construction: L'Usine, lieu conventionné dédié aux arts de la rue, Tournefeuille • Soutiens: Circuits, Scène conventionnée d'Auch, Gers; La Grainerie, lieu de fabrication des arts du cirque, Balma • Aides à la création: DRAC Midi-Pyrénées; Conseil régional Midi-Pyrénées; Conseil général de la Haute-Garonne; Jeunes Talents Cirque. Une production du GdRA.

Une dramaturgie physique faite de verbe, de chant et d'images, pour nous conter trois parcours de vie, entre exceptionnel et ordinaire. A physical drama made of words, songs and images that tells of three life paths, from the ordinary to the exceptional.

Trois personnalités, trois histoires: Arthur Genibre (86 ans) est un paysan musicien installé dans le Quercy, Wilfride Piollet (64 ans) est danseuse étoile retraitée de l'Opéra de Paris et Michèle Eclou-Natey (41 ans) est une femme d'origine togolaise, figure incontournable d'un bar des quartiers Nord de Marseille. Sur scène, Le GdRA invente une rencontre entre ces trois parcours de vie apparemment si éloignés. Il montre comment ces personnes ont inventé leurs places, partagées entre fragilité et « capacité » de l'être. Sébastien Barrier, Julien Cassier et Christophe Rulhes mêlent théâtre, cirque, danse, musique et vidéo pour donner à voir et à entendre ces « singularités ordinaires ».



**Genres :** théâtre, cirque,

musique, vidéo

**Dates :** vendredi 19 à 21 h,

samedi 20 à 18 h,

dimanche 21 à 14 h 45

**Lieu :** Caravansérail

**Durée :** 1 h 15

**Langue :** français

**Origine :** France

# ELECTRONIC CITY

Falk Richter / Collectif MxM



Une tragédie de l'errance, du vide et du non-lieu. *A tragedy of wandering adrift, emptiness and dismissal.*

★★★★★ PREMIÈRE EN FRANCE ★★★★★

----- CRÉATION TEMPS D'IMAGES -----

• Auteur: **Falk Richter** • Mise en scène: **Cyril Teste** • Dramaturgie: **Anne Monfort** • Avec: **Pascal Rénéric, Servane Ducorps, Aymeric Rouillard, Alexandra Castellon, Stéphane Laloz** • Musique: **Nihil Bordes** • Régie générale et lumière: **Julien Boizard** • Scénographie et costumes: **Elisa Borjes** • Régie vidéo: **Mehdi Toutain-Lopez** • Chef opérateur: **Michel Lorenzi** • Collaboration vidéo: **Patrick Laffont** • Traduction: **Silvia Berutti-Ronelt, Pauline Sales / L'Arche éditeur** • Production: **Collectif MxM** • Coproduction: **TEMPS D'IMAGES 2007 / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée; Carré des Jalles, Saint-Médard-en-Jalles; Scène nationale 61, Alençon; Cie L'Eldorado** • Avec le soutien de: **JTN, CSAD Montpellier, T.U. Nantes, Drac Île-de-France, Conseil général 77, Arcadi, CNC-Dicream** • Diffusion: **Made In Productions.**

Le collectif MxM/Cyril Teste est en résidence permanente à La Ferme du Buisson.

« J'habite bien ici mais ce n'est pas chez moi », dit Tom, l'un des personnages d'*Electronic City*. La pièce de Falk Richter pointe la détresse de l'individu dans un monde tellement standardisé que tout finit par échapper à ceux qui l'habitent. Cyril Teste et le Collectif MxM, avec Anne Monfort, poursuivent par cette mise en scène leur travail sur la confrontation entre écriture contemporaine et nouvelles technologies. Dans son œuvre, l'auteur allemand Falk Richter décrit un monde saturé d'images et de gadgets qu'épuise le dogme du rendement à tout prix. Un monde hanté par des conduites toutes faites, calquées sur celles entrevues par ses personnages dans les feuilletons télévisés ou les magazines people. Est-ce que tout ne devient pas plus facile quand on pense que rien n'est réel, que tout cela n'est au fond qu'une fiction de plus ?



**Genres :** théâtre, vidéo

**Dates :** samedi 13 à 19 h,

dimanche 14 à 17 h,

vendredi 19 dans la Nuit Curieuse,

samedi 20 à 19 h 30,

dimanche 21 à 18 h 30

**Lieu :** Halle

**Durée :** 1 h 30

**Langue :** français

**Origine :** France

# L'INSTRUMENT À PRESSION

David Lescot / Véronique BELLEGARDE

L'ascension et la chute d'un trompettiste de jazz ou quand trop de pression conduit au couac. **The rise and fall of a jazz trumpeter, or when too much pressure leads to false notes.**

Jouer en accord avec ses partenaires est une condition essentielle à qui veut participer à un ensemble de musique. Mais ce spectacle musical est précisément le récit d'un dérapage. Un jour, un trompettiste virtuose commence à jouer hors du temps, à côté, trop fort, strident, perturbant les ensembles dont il fait partie. La chute paraît inévitable. Pour mettre en scène ce spectacle plein de souffle écrit par le dramaturge et trompettiste David Lescot, Véronique Bellegarde a fait appel à des jazzophiles et à des musiciens réputés puisqu'on y retrouve aux côtés de Jacques Bonnaffé, le cornettiste et vocaliste Médéric Collignon, le batteur Philippe Gleizes formant un groupe musical avec l'auteur lui-même, ainsi qu'Olivier Garouste, joueur d'images et Odja Llorca, comédienne et chanteuse.

## ----- CRÉATION TEMPS D'IMAGES -----

• **Texte:** David Lescot • **Mise en scène:** Véronique Bellegarde • **Avec:** Jacques Bonnaffé, Médéric Collignon, Olivier Garouste, Philippe Gleizes, David Lescot, Odja Llorca • **Coproduction:** Le Zéphyr; TEMPS D'IMAGES 2007 / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée • **Avec le soutien de l'aide à la création, DMDTS et de la SPEDIDAM** • **Remerciements:** Laurent Mannoni, Cinémathèque française • **Musique originale de la chanson *Le Fantôme*:** Moïra Montier-Dauriac.

UNE OUTRE  
PNEUMATIQUE  
LE SOUFFLE C'EST  
POUR MOUCHER  
LES BOUGIES

**Genres:** théâtre, musique, vidéo

**Dates:** vendredi 12 à 19 h 30,

samedi 13 à 17 h,

dimanche 14 à 15 h

**Lieu:** Abreuvoir

**Durée:** 1 h 30

**Langue:** français

**Origine:** France

# VIOLENCES COMMERCIALES – SAISON 2

Art Point M



Un conte moderne et électro sur la violence des images et des modèles esthétiques imposés par le marketing. **A modern and electro tale on the violence of images and aesthetic models imposed by marketing.**

Il était une fois un monde où l'image proliférait à tel point que l'on s'en serait presque inquiété si l'on avait encore eu du temps pour se préoccuper de ce genre de phénomènes. C'est dans ce monde saturé de modèles peroxydés, d'icônes marketing taillées à coup de scalpel et rectifiées par logiciel, où Cendrillon ne pourrait pas exister, que Fanny Bouyagui d'Art Point M, plasticienne imaginative et mixeuse d'images inspirée, installe son conte moderne. C'est une histoire de formes et de violence, un conte de faits pour quatre écrans qui se renvoient la balle et où apparaissent quatre filles dont les gestes sont tellement codifiés qu'ils frisent la caricature. Fanny Bouyagui raille avec ce second épisode de ses *Violences commerciales* la dictature du stéréotype véhiculée par les images.

★★★★★ PREMIÈRE EN FRANCE ★★★★★

----- CRÉATION TEMPS D'IMAGES -----

• Conception, réalisation, scénographie, vidéo, costumes: **Fanny Bouyagui** • Création logiciels: **Camille Bodart** • Musique: **Thierry Capeau, Sébastien Lejeune** • Avec: **Prune Axer, Anne Smit, Sabine Duthoit** • Coproduction: **TEMPS D'IMAGES 2007 / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée ; DRAC Nord-Pas-de-Calais ; Conseil régional du Nord-Pas-de-Calais.**



**Genres :** performance, vidéo

**Dates :** samedi 13 à 23 h,  
dimanche 14 à 21 h

**Lieu :** Grenier

**Durée :** 1 h

**Langue :** français

**Origine :** France

# HANSEL ET GRETEL

Compagnie Résidence Catherine

Entre ironie et onirisme, aux confins du réel et de l'imaginaire, le merveilleux s'avère parfois cruel. **Between irony and hallucination, at the limits of reality and imagination: the wondrous can sometimes be cruel.**



Un spectacle de la Compagnie Résidence Catherine en coproduction avec le théâtre de la Place. Avec l'aide de la Communauté française de Belgique ; et avec le soutien de Théâtre et Publics, de l'ajc, de la Technocité et d'iMAL.

Un mariage va être célébré en grandes pompes... dans une cave. Pourtant nous ne sommes pas en temps de guerre. Mais la dissimulation et le secret jouent un rôle essentiel dans cette affaire. Et puis on se demande si tout ne se déroule pas dans l'imagination des protagonistes, les deux personnages qui ont passé l'âge de jouer au papa et à la maman. D'ailleurs, c'est après des années de séparation qu'ils se retrouvent alors que leurs parents sont morts. Reste à se demander pourquoi ce mariage si important pour eux est célébré dans une cave. Et si les invités venus nombreux sont bien réels. Car Anne-Cécile Vandalem et Jean-Benoît Ugeux s'ingénient à créer une confusion troublante entre réel et imaginaire. Les contes de notre enfance ne sont pas loin dans ce spectacle où la vidéo permet de démultiplier des personnages décidément très vivants.



**Genres :** théâtre, vidéo

**Dates :** vendredi 19 à 19 h,  
samedi 20 à 16 h,  
dimanche 21 à 16 h 45

**Lieu :** La Courée

**Durée :** 1 h 15

**Langue :** français

**Origine :** Belgique



# PAULO FURTADO + JOÃO LOURO + JULIÃO SARMENTO

De la guitare pour en découdre avec des images qui n'en sont peut-être pas.  
 A guitar crossing swords with images—which perhaps they're not.

Officiant sous le nom de The Legendary Tiger Man, le Portugais Paulo Furtado est un musicien génial ayant assimilé le son des bayous louisianais dont il donne une version très personnelle et passablement allumée. Ce guitariste, membre par ailleurs du groupe Wraygun, est aussi un passionné d'images qu'il diffuse généreusement pendant ses concerts. Il confronte cette fois sa pratique avec celle de deux plasticiens eux aussi portugais : Julião Sarmento dont l'univers étrange ne manque pas d'humour et João Louro dont le travail s'intéresse à l'obsession de notre époque pour la vitesse ainsi qu'au flux omniprésent des images qu'il remet en question. Autrement dit, trois originaux dont les parcours singuliers se confrontent aujourd'hui dans un esprit aussi vif que décapant.

**Genres :** musique, vidéo

**Dates :** vendredi 19 dans la Nuit Curieuse,  
samedi 20 à 16 h, dimanche 21 à 18 h 30

**Lieu :** Studio

**Durée :** 45 min environ

**Origine :** Portugal

- Coproduction : TEMPS D'IMAGES 2007 / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée / Duplacena • Avec le soutien de : EDP (Electricidade de Portugal)
  - Label Paulo Furtado : Exclaim / Skydog, distribué par Warner Music France.
- Chantier proposé par Delfim Sardo.







# PETITES FABRIQUES D'IMAGES

Présentes dès la première édition du festival, les Petites Fabriques d'images offrent chaque année une occasion rare : celle de rencontrer et d'échanger avec des cinéastes et des auteurs en cours d'écriture, de montage ou de tournage. *A regular feature since the first festival, every year the Petites Fabriques d'Images offers a rare opportunity: to meet and exchange views with filmmakers and authors about their writing, filming and editing works in progress.*

## LA SUCCESSION STARKOV F.J. Ossang

Poète, musicien, punk et pourvoyeur de magie cinématographique, F.J. Ossang est un cinéaste rare et précieux qui suit un chemin singulier, explorant les voies d'un cinéma poétique et ambitieux avec *L'Affaire des divisions Morituri* (1984), *Le Trésor des îles Chiennes* (1991) et *Docteur Chance* (1998). Après plusieurs années de préparation F.J. Ossang s'apprête à tourner son nouveau long métrage, *La Succession Starkov*. Pour le Festival TEMPS D'IMAGES, F.J. Ossang nous présente les premiers éléments de son film. La Petite Fabrique commence par la projection de son dernier film court, produit l'an dernier par TEMPS D'IMAGES et lauréat du prix Jean Vigo, *Silencio* (20 minutes).

**Dimanche 14 à 15h30 (durée: 1h15) au Centre d'art**

## ENTRE LES MURS François Bégaudeau / Laurent Cantet

Le cinéaste Laurent Cantet (*Ressources humaines*, *L'Emploi du temps*, *Vers le sud...*) tourne l'adaptation cinématographique du roman-document littéraire de François Bégaudeau, *Entre les murs*. Cette adaptation pose la question de la transformation du réel en récit. Laurent Cantet et François Bégaudeau ont travaillé avec une classe de collège pour saisir sur le vif la parole des collégiens, qui sera le matériau du film. *Entre les murs* étant tourné pendant l'été, ils présentent pour le Festival TEMPS D'IMAGES les premières images et rushes du film.

**En partenariat avec l'ACRIF (Association des Cinémas de Recherche d'Île-de-France).**

**Samedi 20 à 17h45 (durée: 1h15) au Centre d'art**

# PARCOURS PAR LES COURTS

Allongés, entourés par quatre écrans, en immersion sonore : vous serez plongés au cœur des images et du son pour découvrir une programmation de films courts dont certains coproduits par ARTE (signalés par \*) de tous genres et formes (expérimental, animation, fiction, documentaire, danses...). **Reclining, surrounded by four screens, immersed in sound: you will be plunged into the heart of the images and sound as you discover the program of short films (those coproduced by ARTE are indicated by an \*) of all types (experimental, animation, fiction, documentary, dance).**

## Courts d'aujourd'hui n° 1

Samedi 13 à 17 h, dimanche 14 à 17 h 15, samedi 20 à 23 h 15.  
Durée 1 h 05 - Centre d'art

### RAYMOND

Bif - Grande-Bretagne / France - 2007 - 5 min

Raymond, un maître-nageur paresseux, aimerait bien découvrir l'océan. Une équipe de scientifiques se penche sur son cas.

### THE TALE OF HOW

The Blackheart Gang - Afrique du Sud - 2006 - 5 min

Un conte chanté à l'esthétique superbe.

### 200 000 FANTÔMES

Jean-Gabriel Périot - France - 2007 - 10 min  
Hiroshima 1914-2006.

### MECHANICAL NIGHTS

Keja Ho Kramer - France - 2007 - 11 min

Une sirène troque sa queue de poisson pour des jambes : vidéo, photos, entre l'air et l'eau, une danseuse se métamorphose.

### LIEUX SAINTS\*

Alain Cavalier - France - 2007 - 32 min  
Entre introspection et rêverie, Alain Cavalier nous fait partager les réflexions que lui ont inspirées au fil des années les lieux d'aisances, refuges de son enfance. Un poème en prose numérique.

## Courts d'aujourd'hui n° 2

Vendredi 12 à 19 h 30, samedi 13 à 23 h, samedi 20 à 16 h.  
Durée 1 h 05 - Centre d'art

### IRINKA ET SANDRINKA

Sandrine Stoianov - France - 2007 - 16 min  
Sandrine et Irène, deux femmes d'origine russe, qui se connaissent à peine malgré leurs liens familiaux et qu'un demi-siècle sépare, échangent leurs souvenirs devant une tasse de thé et des photos anciennes.

### CARLITOPOLIS

Nieto - France - 2005 - 3 min 30  
Carlito, une petite souris de laboratoire, subit toutes sortes d'expériences.

### CANDY BOY

Pascal Alex-Vincent - France - 2007 - 13 min  
Panique à l'orphelinat ! Les enfants tombent mystérieusement malades et Candy Boy, le plus valeureux des orphelins, mène l'enquête...

### NEIGHBORHOOD

Allain della Negra et Kaori Kinoshita - France - 2006 - 17 min

Des adeptes du jeu *Les Sims* racontent la vie de leur avatar. Au travers de récits à la première personne, les joueurs sèment la confusion entre le réel et le virtuel et proposent une présentation originale de leur double vie.

### FACES

Hendrick Dusollier - France - 2007 - 5 min 30  
Coincé dans une boîte exigüe, un homme est plongé dans de multiples aventures.

### C-SONG VARIATIONS

Jan Lauwers - Belgique / France - 2007 - 9 min. Première en France.

Un film sensoriel, récit sans dialogue, une chorégraphie, un jeu entre hallucination, souvenir subjectif et réalité.

## Danses en courts

Samedi 13 à 20 h 45, vendredi 19 à 21 h, samedi 20 à 19 h 30.  
Durée 1 h 10 - Centre d'art

### ONE FLAT THING REPRODUCED\*

Thierry de Mey - Belgique / France - 2006 - 26 min

Chorégraphie : William Forsythe  
*One Flat Thing Reproduced* commence

par un éclat : 20 tables sont propulsées et couvrent la scène ; elles deviennent la surface et l'horizon de toute l'action suivante entre les quatorze danseurs. Des corps mouvants, élastiques et électriques traversent cet espace composé, créant une pièce en constante tension, à la fois retenue et étincelante.

### ENTRE UN ŒIL ET L'AUTRE

Laetitia Legros - France - 2007 - 12 min

Dans le noir, une main dessine d'un trait continu. Le tracé blanc révèle progressivement une silhouette. Sculpté par la ligne qui le poursuit et épouse ses gestes pour les figer dans la représentation, le sujet du dessin en devient le sculpteur.

### LA LEÇON DE DANSE

Philippe Prouff - France - 2006 - 5 min  
Suivez les mouvements...

### AL ANDALUSS\*

Réalisation et chorégraphie Blanca Li - 2005 - 26 min

Trois pièces de Blanca Li – *Nana et Lila*, *Canciones populares* et *Silhouette* – transposées à l'écran par la chorégraphe, qui forme comme un manifeste de ses influences, une sorte de mosaïque flamenco, un hommage aux expériences qui l'ont menée à la scène.



One Flat Thing Reproduced, © Philippe Goubert



Lieux saints, © DR



Faces, © Autour de minuit

# Nuit



## CURIEUSE



vendredi 19 à partir de 22 h 30

Une nouvelle nuit pleine de surprises pour oublier ses habitudes et aborder les arts dans un état d'esprit différent. Une nuit ouverte où tous les lieux et recoins de La Ferme du Buisson bruissent de propositions nombreuses et variées aussi bien pour rêver, se détendre et apprécier les multiples performances et impromptus ainsi que les recettes et autres pratiques exposées, visant à se sentir mieux aussi bien dans son corps que dans sa tête – les deux vont ensemble comme chacun sait. **A user's guide: letting yourself go. For one night, put your health (mental and physical) in the hands of artists, masseurs, performers, fortune tellers, cooks, dancers, haidressers, musicians, DJ's, video artists and others.**

### THE LEGENDARY TIGER MAN

Le cirque déroutant d'un rocker portugais tombé dans la pure tradition du blues mississippien des années 1920. Paulo Furtado nous propulse dans un classique bluesy trash, blues d'un autre genre, d'un autre temps et pourtant bien d'aujourd'hui. Savant mélange d'un homme atypique, créatif et incontournable.

**CHANTIER P. FURTADO + J. LOURO  
+ J. SARMENTO - VOIR P. 25**

### MARTINE J'AI UN GROUPE

Une performance qui s'interroge sur le processus de starification et de fabrication des Images à travers la figure de l'Idole dans sa double acception: pop et religieuse.



Martine J'ai un groupe, © DR

### RED CRAB IN THE LANDSCAPE

**FLORENT TROCHEL, dans le cadre de la présence du Fresnoy à TEMPS D'IMAGES**  
Double parcours entre un samouraï qui plonge dans un univers noir et blanc et un vendeur d'assurances-vie: ces deux vies en parallèle vont se rencontrer, se confronter d'une manière ludique et poétique... Une expérience renforcée par un dispositif interactif sonore et visuel particulier.

**ELECTRONIC CITY COLLECTIF MXM /  
CYRIL TESTE - VOIR P. 16-17**

**BIRDY NAM NAM + ZUR** - VOIR P. 27

### TEMPS D'ÉCOLES D'IMAGES

Installations - VOIR P. 38-41

### LES FONDAMENTAUX DE LA NUIT CURIEUSE

Au-delà des performances d'artistes, la Nuit Curieuse pousse les limites de la face nocturne de TEMPS D'IMAGES en proposant des expériences de bien-être individuel à apprécier comme un cadeau.

### ASIAN VILLA

Une halte calme et sereine entre les doigts experts des masseurs thaïlandais de l'institut Asian Villa.

### BARBARA CLERC

Quand le tarot de Marseille promène son regard poétique dans le monde intérieur de l'auditeur de Barbara Clerc... Un moment fort et unique rien que pour soi.

### TONI & GUY

L'art de coiffer en... décoiffant. Gratis!



Hot Pots, © J.-F. Sprinçigo

### HOT POTS

Qui n'a pas goûté aux délices d'un bain chaud façon islandaise n'est pas un véritable noctambule buissonnier. Il s'agit bien d'un rite initiatique de la Nuit Curieuse.

### LA PIEUVRE GÉRALD WEINGAND

*La Pieuvre* ou « domino organique » est un jeu collectif créé par Michel Groisman et mené de main de maître par le comédien Gérald Weingand qui participe de la convivialité de la soirée en cimentant la bonne humeur de groupes improvisés.

### SURPRISES ET NOUVEAUTÉS

À chaque édition, des surprises nouvelles; en dernière minute, le menu de la Nuit

s'étoffe de participations inattendues de toutes natures... À découvrir sur place autour des bars, des cuisines exotiques et des DJ's qui se succèdent.

### CINÉ-CONCERT DUEL

#### OLIVIER MELLANO

Le compositeur et guitariste Olivier Mellano revisite le film de Spielberg en y introduisant une énergie très rock, puissante, détonante.

### LE CINÉ TOUTE LA NUIT

Une sélection de films courts de tous genres et formes (expérimental, animation, fiction, clip...), projetés dedans et dehors. Avec, entre autres, *Far West* de Nieto (France, 2006), *Telerific Voodoo* de Paul Jaudoul (Belgique, 2006), *Même en rêve* d'Alice Taylor (France, 2006)...

### TRACKS FAIT SA NUIT CURIEUSE!

*Tracks*, le magazine d'ARTE qui ne fait rien comme les autres, fête ses 10 ans et propose une programmation spéciale Nuit Curieuse au sein de la Ferme...



# GUÉRILLA URBAINE

Imaginez un monde sans affiches, sans publicité, sans panneaux promotionnels sur les toits. Rien. Juste la ville, ses rues, ses habitants, ses couleurs. *Imagine a world without posters, without advertisement, without billboards on the rooftops. Nothing. Just the city, its streets, its residents, its colors.*

« La sélection de projets *Guérilla urbaine* veut évoquer ce à quoi pourraient ressembler nos villes si on laissait leurs paysages visuels entre les mains non pas des vendeurs de céréales croustillantes mais entre celles des artistes. Faisant appel à des technologies sophistiquées ou tout simplement à de la peinture fluorescente, la magie opère... Certains projets se révèlent la nuit, d'autres viennent à vous lorsque, assis sur la banquette du RER, vous levez les yeux de votre journal. Tantôt les œuvres réclament votre participation, tantôt elles vivent leur vie sans se préoccuper des passants. Elles ont pourtant un élément en commun : l'envie d'émerveiller le public ou au moins de le surprendre et de le faire sourire. » Régine Debatty, commissaire de *Guérilla urbaine* pour TEMPS D'IMAGES.

## Safari - Lisa Rave

Des animaux qui n'ont pas leur place dans le paysage. Des animaux sortis tout droit du zoo, à moins qu'ils n'aient fait le voyage depuis les tropiques, le pôle Nord. On ne sait pas très bien où ni quand ils vont apparaître, ce qui est sûr c'est qu'ils ne se réveillent que la nuit...

## Parasite - Frédéric Eyl, Gunnar Green et Richard The

Les tunnels de métro, de train et de RER... Pas vraiment la partie la plus

fascinante du trajet vers le bureau ou le parc d'attraction. Et pourtant un monde parallèle, mystérieux et un rien inquiétant y habite. *Parasite* est un système de projection mobile qui dévoile les créatures qui nagent, volent ou dansent dans l'obscurité du tunnel.

## Wildlife - Karolina Sobiecka

Une voiture patrouille la nuit, projetant la vidéo d'un tigre qui semble poursuivre une proie invisible. La vitesse de ses mouvements dépend de celle du véhicule. Si le conducteur accélère, l'animal sauvage

redouble de vitesse. Quand la voiture freine, le félin reprend son souffle puis disparaît...

## TXUal Healing - Paul Notzold

*TXUal Healing* est une sorte de pièce de théâtre dans la ville, une représentation interactive qui invite le public non pas à éteindre son téléphone portable mais à le brandir et à souffler ses textes à des acteurs dont on devine à peine la présence. Des bulles de bandes dessinées accueillant les messages sont placées près des fenêtres et des portes, imaginant les réflexions et rêveries de ceux qui vivent derrière ces murs ...

Wildlife, © Franck Pichet



Interventions dans l'espace public

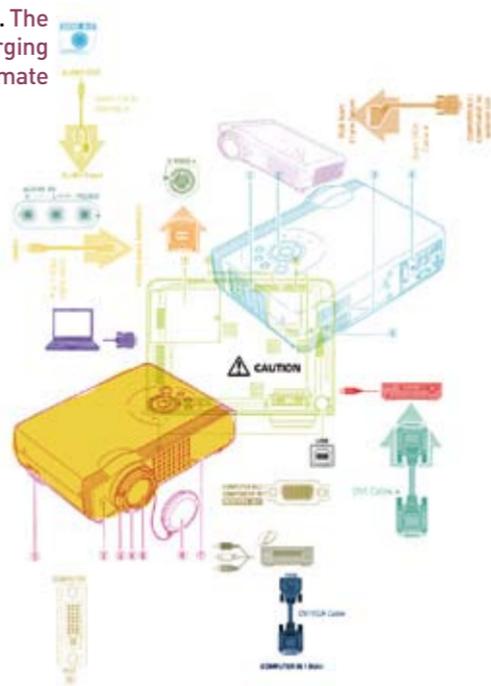
# TEMPS D'ÉCOLES D'IMAGES

TEMPS D'IMAGES donne à voir la création dans son émergence en s'ouvrant aux lieux de formations supérieures afin d'accueillir les artistes de demain dans le domaine de la vidéo et des arts visuels. The festival has gathered together different creative forces to foster emerging trends not covered by the terms "plastic arts" and "video", with the ultimate aim of creating a cross between stage design and cinema.

## Au Centre d'art et dans l'espace urbain

Des vers de Maïakovski en images 3D projetés sur le sol; une traversée de l'Algérie en forme de quête des origines mêlant vécu et imaginaire; des meubles qui racontent des histoires familiales... autant de projets significatifs de tendances émergentes que proposent à notre curiosité des jeunes artistes. Cette année encore TEMPS D'IMAGES poursuit sa collaboration avec Le Fresnoy-Studio national des Arts contemporains ainsi qu'avec l'École supérieure de l'Image d'Angoulême et de Poitiers et l'université de Marne-la-Vallée.

Des expériences complétées avec « Ça pousse ! » par la diffusion de programmes de films issus des écoles sus-nommées ainsi que de l'ENS Louis-Lumière, de l'ENSAD, de La Poudrière, de Supinfocom.



## LE FRESNOY- STUDIO NATIONAL DES ARTS CONTEMPORAINS EXPOSITION AU CENTRE D'ART

En partenariat avec Le Fresnoy, TEMPS D'IMAGES présente un choix d'installations réalisées par les étudiants. Un gros plan sur la production 2007 en prolongement de Panorama 8 et en écho aux 10 ans du Fresnoy.



© Marie Hendricks / Le Fresnoy

### DÉFAIRE L'HÉRITIÈRE

de Marie Hendricks

Un meuble émancipé de sa fonction première se métamorphose en machine

à élucider le mystère du repas familial, et plus encore en machine à reprendre une histoire familiale pleine de trous.



© Éléonore Saintagnan / Le Fresnoy

### GALERIE DES PORTRAITS FLAMANDS (EXTRAIT) d'Éléonore Saintagnan

Une série de portraits d'habitants que l'artiste a rencontrés à Roubaix. « Nous avons choisi ensemble une mise en scène très simple et une pose qu'ils devraient tenir sans bouger pendant cinq minutes. » À l'arrivée, le film d'une photographie sociale.



© Dmitri Makhomet / Le Fresnoy

### RUE EN RUE de Dmitri Makhomet

Les phrases d'un poème de Maïakovski sont créées en image 3D et projetées sur le sol, évoquant un espace où viendraient se mêler des vagues, des lambeaux de poésie, de révolution et d'amour.

### LUCENT LANDSCAPES

de David Burrows

Est-il possible de sculpter des éléments immatériels, de réaliser un objet esthétique à partir de matériaux polluants, de modeler un environnement naturel à partir de ce que l'humain rejette et abandonne dans la nature ?



### CORPS TRAVERSÉS - EL DJAZAÏR / LES ÎLOTS - TROISIÈME VOLET

de Medhi Meddaci

Réalité du souvenir, un voyage en Algérie vécu comme une nécessité de renouer avec sa terre d'origine... Flot d'images en dialogue intime, entre expérience imaginée et expérience vécue.



### PEEPING TOM'S CARNIVAL

de Daan Spruijt

S'abandonner à ses fantasmes les plus secrets, les voir exposés sous ses propres yeux... Grâce à la reconstruction faciale 3D en temps réel, vous voilà soudain projeté dans un autre monde, en train de faire l'amour...

### FLORENT TROCHEL

L'artiste présentera une performance pendant la Nuit Curieuse (voir p. 33).



## ÉCOLE SUPÉRIEURE DE L'IMAGE D'ANGOULÊME ET DE POITIERS

### PROJET ALENTOURS, AUX ENVIRONS DE LA FERME DU BUISSON

L'image dans la ville a le plus souvent une vocation publicitaire. Ce workshop mené avec trois étudiants par Patrick Laffont (Collectif MxM) autour du questionnement et de la mise en œuvre de l'image vidéo au sein de l'espace urbain entend exposer une image purement poétique ou qui interroge les habitudes de chacun. À cette fin, un espace « proche » est investi dans les environs de La Ferme du Buisson. Avec la complicité d'Emmanuelle Baud et Michelle Héon, artistes et enseignantes à l'EESI.



### ILS RESTENT de Cécile Rouquié

Devant l'école de La Ferme du Buisson : projection sur un panneau publicitaire d'une animation vidéo d'ombres et de graffitis récoltés dans le quartier.

### CHUT de Danka Hojcusova

Sur le terrain de foot : projection de portraits des enfants du quartier photographiés avec leur objet fétiche.

### BUREAU D'ENREGISTREMENT DES DÉSIRS de Pierre Rigollet

À son bureau, l'artiste recueille vos désirs, puis les diffuse dans la ville sous forme d'images et de sons...

## UNIVERSITÉ DE MARNE-LA-VALLÉE

### DISPOSITIF SAS, SOUS L'AUVENT DE LA FERME DU BUISSON

Dans le cadre des relations entre La Ferme du Buisson et l'université de Marne-la-Vallée, un groupe de travail associant des membres du Collectif MxM et un groupe d'étudiants de l'UFR Lettres, Arts et Communication, s'est formé pour produire SAS.

### SAS

Collectif MxM : Julien Boizard et Cyril Teste  
Étudiants : Justin Bourousse, Rémi Georges, Nicolas Dorémus et Julien Firoud  
Enseignant : Pierre-Jérôme Adjedj  
Comme son nom l'indique, SAS a pour fonction d'occuper une des entrées de La Ferme du Buisson pour donner un sens au franchissement du seuil. Il est moins question ici d'arrêter le temps que

de le laisser s'écouler au moment où le visiteur franchit le seuil de La Ferme du Buisson. L'acte du franchissement fait surgir en plusieurs points de multiples accidents qui interrogent la réalité du moment, en rendant poreuses certaines frontières : intérieur/extérieur, moi/les autres, présent/passé. L'image vidéo peut alors revendiquer une valeur poétique, par le temps et l'attention que le visiteur lui consacre.



# « ÇA POUSSE ! »

## TROIS PROGRAMMES DE FILMS D'ÉCOLES

Confortablement allongé, surplombé par quatre écrans, on s'immerge dans les films courts réalisés par les étudiants des dernières promotions d'écoles d'art et de cinéma issues de la France entière.

Avec l'École supérieure de l'Image (Angoulême et Poitiers), Le Fresnoy-Studio national des Arts contemporains (Tourcoing), l'École nationale supérieure Louis-Lumière (Noisy-le-Grand), Supinfocom (Arles / Valenciennes), l'École nationale supérieure des Arts décoratifs (Paris), La Poudrière (Valence), l'École supérieure des Métiers artistiques (Montpellier), l'École supérieure d'Art et de Design (Amiens)...

Ce sera également l'occasion de voir les films des lauréats du concours ARTE-Court  
Circuit OFF ouvert aux écoles d'animation.

Pour les horaires de « Ça pousse ! »  
films d'écoles n° 1, n° 2, n° 3,  
voir le calendrier p. 44-45.



# TOUS LES RENDEZ-VOUS

## VENDREDI 12 OCTOBRE 2007

QUAND	QUOI	OÙ	DURÉE
Dès 19h	Temps d'écoles d'images	CENTRE D'ART	
19h30	L'Instrument à pression	ABREUVOIR	1h30
19h30	Courts d'aujourd'hui n° 2	CENTRE D'ART	1h05
21h15	SEAGULL-PLAY (la mouette)	THÉÂTRE	1h40



Page précédente : ph. 1, 3, 4 © Denis Bourges et ph. 2 © Bertrand Meunier / Tendance floue pour TEMPS D'IMAGES. Ci-dessus : J.-J. Kraemer

## SAMEDI 13 OCTOBRE

Dès 15h	Temps d'écoles d'images	CENTRE D'ART	
15h00	Vern. Temps d'écoles d'images	CENTRE D'ART	
15h30	Ça pousse! - films d'écoles n° 1	CENTRE D'ART	1 h 05
16h00	Julian Rosefeldt...	STUDIO	45 min
17h00	Courts d'aujourd'hui n° 1	CENTRE D'ART	1 h 05
17h00	L'Instrument à pression	ABREUVOIR	1 h 30
18h45	Ça pousse! - films d'écoles n° 2	CENTRE D'ART	1 h 05
19h00	Electronic City	HALLE	1 h 30
20h45	Danses en courts	CENTRE D'ART	1 h 10
21h00	SEAGULL-PLAY (la mouette)	THÉÂTRE	1 h 40
23h00	Courts d'aujourd'hui n° 2	CENTRE D'ART	1 h 05
23h00	Violences commerciales	GRENIER	1 h 00

## DIMANCHE 14 OCTOBRE

Dès 14h30	Temps d'écoles d'images	CENTRE D'ART	
15h00	L'Instrument à pression	ABREUVOIR	1 h 30
15h30	La Succession Starkov	CENTRE D'ART	1 h 15
16h00	Julian Rosefeldt...	STUDIO	45 min
17h00	Electronic City	HALLE	1 h 30
17h15	Courts d'aujourd'hui n° 1	CENTRE D'ART	1 h 05
18h45	Ça pousse! - films d'écoles n° 3	CENTRE D'ART	1 h 05
19h00	SEAGULL-PLAY (la mouette)	THÉÂTRE	1 h 40
21h00	Ça pousse! - films d'écoles n° 2	CENTRE D'ART	1 h 05
21h00	Violences commerciales	GRENIER	1 h 00

## VENDREDI 19 OCTOBRE

19h00	Hansel et Gretel	LA COURÉE	1 h 15
Dès 20h30	Temps d'écoles d'images	CENTRE D'ART	
21h00	Danses en courts	CENTRE D'ART	1 h 10
21h00	Singularités ordinaires	CARAVANSÉRAIL	1 h 15
22h30	Ouverture Nuit Curieuse	FERME DU BUISSON	

## SAMEDI 20 OCTOBRE

Dès 14h	Temps d'écoles d'images	CENTRE D'ART	
14h30	Ça pousse! - films d'écoles n° 1	CENTRE D'ART	1 h 05
16h00	Paulo Furtado...	STUDIO	45 min
16h00	Courts d'aujourd'hui n° 2	CENTRE D'ART	1 h 05
16h00	Hansel et Gretel	LA COURÉE	1 h 15
17h45	Entre les murs	CENTRE D'ART	1 h 15
18h00	Singularités ordinaires	CARAVANSÉRAIL	1 h 15
19h30	Comment Nancy...	THÉÂTRE	1 h 30
19h30	Electronic City	HALLE	1 h 30
19h30	Danses en courts	CENTRE D'ART	1 h 10
21h15	Ça pousse! - films d'écoles n° 2	CENTRE D'ART	1 h 05
21h30	K.O.D. (Kiss of Death)	EVL TORCY	1 h 20
23h15	Birdy Nam Nam + Zur	GRENIER	45 min
23h15	Courts d'aujourd'hui n° 1	CENTRE D'ART	1 h 05

## DIMANCHE 21 OCTOBRE

Dès 14h	Temps d'écoles d'images	CENTRE D'ART	
14h45	Singularités ordinaires	CARAVANSÉRAIL	1 h 15
14h45	Ça pousse! - films d'écoles n° 3	CENTRE D'ART	1 h 05
16h30	Comment Nancy...	THÉÂTRE	1 h 30
16h30	Ça pousse! - films d'écoles n° 2	CENTRE D'ART	1 h 05
16h45	Hansel et Gretel	LA COURÉE	1 h 15
18h15	Ça pousse! - films d'écoles n° 1	CENTRE D'ART	1 h 05
18h30	Paulo Furtado...	STUDIO	45 min
18h30	Electronic City	HALLE	1 h 30
20h30	K.O.D. (Kiss of Death)	EVL TORCY	1 h 20

Guérilla urbaine et les autres installations sont en entrée libre au Centre d'art et dans l'espace urbain, aux environs de La Ferme du Buisson.

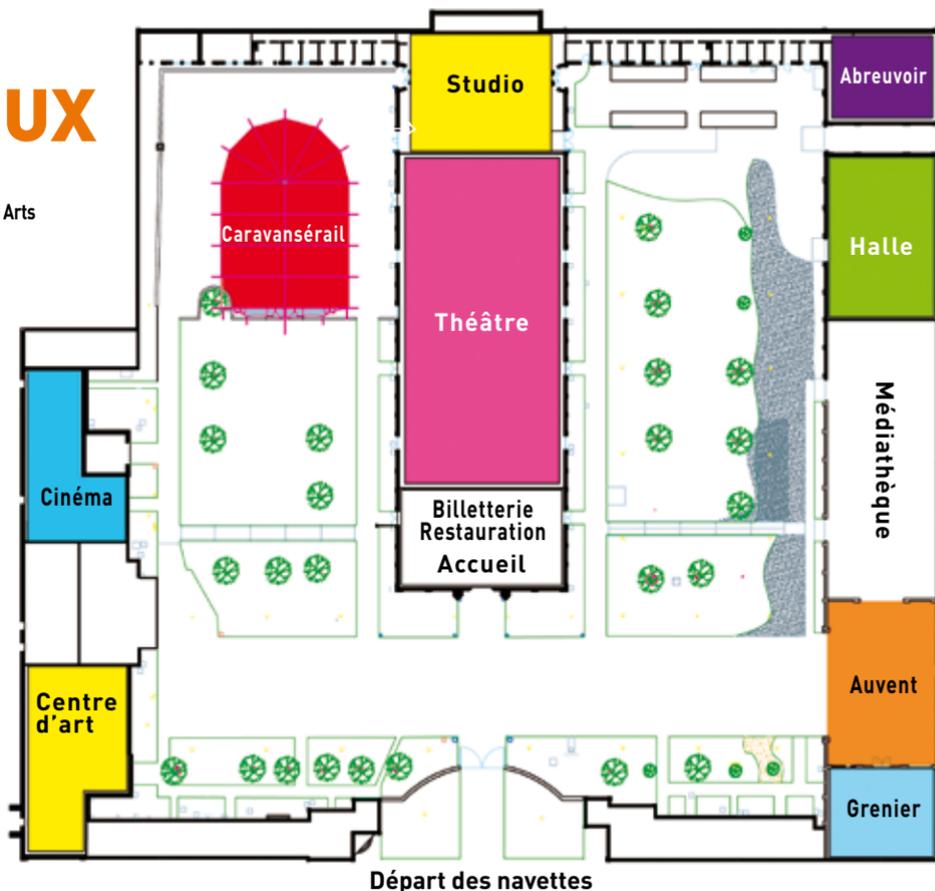
Plan disponible sur place.

 Navette retour sur Paris

 Navette de ville à ville  
Les navettes partent des grilles de La Ferme du Buisson 30 min avant la représentation.

# TOUS LES LIEUX

+ La Courée à Collégien ; espace Lino-Ventura, théâtre des Arts et Cultures de la ville de Torcy



# TOUS LES TARIFS

## MODE D'EMPLOI

Composez votre parcours à la carte en constituant votre PASS FESTIVAL (incluant 3 propositions) parmi les différents rendez-vous : spectacles, chantiers, Nuit Curieuse, Petites Fabriques d'images, installations, etc.

## TARIFS DU FORFAIT DE BASE DE TROIS PROPOSITIONS

sans Carte buissonnière			avec Carte buissonnière	
TP	TR*	Enfants (- de 12 ans)	TP	Enfants (- de 12 ans)
28 €	20 €	4 €	13 €	4 €

\* TR : tarif réduit (demandeurs d'emploi, RMistes, étudiants, - de 26 ans, familles nombreuses, carte Vermeil, groupe de 10 personnes, collectivités, personnes handicapées).

→ AVEC LE PASS FESTIVAL EN POCHE, c'est 1 € seulement par proposition supplémentaire.

## TARIFS ET ACCES SPECIFIQUES :

- **NUIT CURIEUSE**: hors PASS FESTIVAL: 8 € pour les buissonniers, 13 € pour les autres (pas de regret... cette somme est déductible d'un forfait acheté ultérieurement).
- **ACCÈS LIBRE**: aux installations proposées au Centre d'art.
- **ACCÈS GRATUIT**: (sur présentation du PASS FESTIVAL) aux programmes de courts métrages diffusés au Centre d'art.
- **ENSEIGNANTS**: nous pouvons vous faire bénéficier de tarifs spécifiques pour vos groupes. Par ailleurs, La Ferme du Buisson accepte les chèques Culture - région Île-de-France (1 chèque Culture = 1 PASS FESTIVAL).

## COUPON DE RÉSERVATION À RETOURNER (1 PAR PERSONNE)

### TARIFS DE LA CARTE BUISSONNIÈRE

Tarif plein	16 €
Tarif réduit*	8 €

\*TR: tarifs réduits (demandeurs d'emploi, étudiants, - de 26 ans, familles nombreuses, carte Vermeil, RMistes, groupes à partir de 10 personnes, collectivités, personnes handicapées).

→ Avantages: la Carte buissonnière vous donne accès pendant un an (de date à date) à tous les événements de la saison à environ 50 % de leur prix (le cinéma à 3,50 €), à des rencontres avec les artistes, des événements spécifiques « buissonniers » et à la réception à domicile du mensuel d'information de toutes les activités de La Ferme du Buisson.

## La Carte buissonnière pour 1 € de plus à l'achat d'un PASS FESTIVAL à 28 € ou 20 €

Nom : ..... Prénom : .....  
 Adresse : .....  
 Téléphone : .....  
 Courriel : .....

## PASS FESTIVAL

donnant accès à 3 propositions au choix parmi les spectacles, chantiers, Nuit Curieuse, Petites Fabriques d'images, etc.

Cochez la case correspondant à votre statut

NON BUISSONNIER			BUISSONNIER	
TP	TR*	E. (- 12 ans)	TP	E. (- 12 ans)
28 € <input type="checkbox"/>	20 € <input type="checkbox"/>	4 € <input type="checkbox"/>	13 € <input type="checkbox"/>	4 € <input type="checkbox"/>

COMPOSEZ VOTRE PARCOURS en indiquant dates et horaires de votre choix	DATE	HORAIRE	NAVETTE
SEAGULL-PLAY (la mouette)			
K.O.D.			
Comme Nancy aurait souhaité que tout ceci ne fût qu'un poisson d'avril			
Violences commerciales			
Electronic City			
L'Instrument à pression			
Singularités ordinaires			
Hansel et Gretel			
Nuit Curieuse			
Birdy Nam Nam + ZUR			
Julian Rosefeldt + Louise Peterhoff + Benoît Gob + Vania Rovisco			
Paulo Furtado + Julião Sarmiento + João Louro			
La Succession Starkov			
Entre les murs			
Navette retour Paris gratuite sur réservation			

### CALCULEZ CI-DESSOUS LA SOMME GLOBALE

PASS FESTIVAL incluant 3 propositions + 1 € pour chaque proposition supplémentaire et + 5 € pour Nuit Curieuse si vous ne l'avez pas incluse dans le PASS FESTIVAL

#### PASS FESTIVAL =

Total propositions supplémentaires =

Je souhaite prendre la Carte buissonnière pour 1 € de plus =

#### SOMME TOTALE

OU

#### ACCÈS À LA NUIT CURIEUSE SANS PASS FESTIVAL

Buissonnier : 8 €

Non buissonnier : 13 €

#### SOMME TOTALE


--

→ Retournez ce coupon individuel accompagné du chèque correspondant à la somme totale et, si vous bénéficiez du tarif réduit, de la copie d'un justificatif à l'adresse suivante: La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée, service billetterie, Allée de la Ferme Noisiel, 77448 Marne la Vallée Cedex 2

# TOUTES LES INFOS PRATIQUES

## SERVICES

→ **Navette gratuite retour Paris** (Nation, Bastille et Châtelet) **sur réservation**: samedi 13, vendredi 19 et samedi 20.

→ **Navettes gratuites entre les lieux du festival sur réservation.**

→ **Bar et restauration** sur place en continu pendant tout le festival. Un endroit convivial pour se restaurer à toute heure (dans les horaires du festival). Réservation groupe possible au 01 64 62 77 77.

## ACCÈS à 20 minutes de Paris-Nation, pratique, direct, rapide.

→ **En voiture**: porte de Bercy, autoroute A4 direction Marne-la-Vallée, sortie Noisiel-Torcy, puis Noisiel-Luzard, puis fléchage.

→ **En RER**: RER A direct, direction Chessy / Marne-la-Vallée, station Noisiel, puis fléchage (5 min à pied).

## ACCÈS depuis le Sud 77

→ **En voiture**: Francilienne N 104, direction Marne-la-Vallée, sortie Noisiel, puis Noisiel-Luzard, puis fléchage.

## ACCÈS depuis le Nord 77

→ **En voiture**: Francilienne A 104, direction Marne-la-Vallée, sortie Marne-la-Vallée / Val-Maubuée Nord (Saint-Thibault-des-Vignes, Vaires-sur-Marne), puis au feu à gauche, rentrez dans Noisiel, puis fléchage.

## ACCÈS depuis l'Est 77

→ **En voiture**: autoroute A4, direction Paris sortie Noisiel, puis Noisiel-Luzard, puis fléchage.

→ **En RER**: RER A direct, direction Paris, arrêt station Noisiel, puis fléchage (5 min à pied).

## RÉSERVATIONS/INFORMATIONS

Billetterie ouverte du lundi au samedi de 14 h à 19 h

Par téléphone : 01 64 62 77 77

Par courrier en découpant et en renvoyant le coupon de réservation ci-contre

Par courriel : [contact@fermedubuisson.com](mailto:contact@fermedubuisson.com)

Par coupon téléchargeable sur le site : [www.lafermedubuisson.com](http://www.lafermedubuisson.com)

Toutes les informations sur le site du festival : [www.tempsdimages.org](http://www.tempsdimages.org)